

3 附錄：回顧我們的計劃過程

3.1 過程及活動

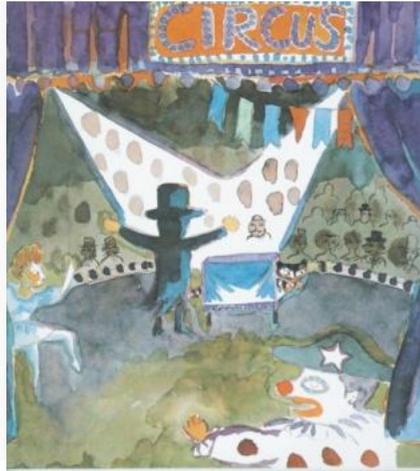
（一）2009年8月的時候，我們第一次接觸圖畫書，因而構想了各種方法去利用這個道具去幫助非華語學生，但也想到了有可能遇到的困難，並設想了很多解決辦法。我們邀請了四個中五的非華語學生去創作，發現實行起來其實不是非常困難的，可以嘗試在學校裏推行「圖畫書閱讀及創作試驗計劃」。

在這些圖畫書閱讀及創作計劃的閱讀過程中，我們特別使用了三本坊間現有的優秀的圖畫書：《活了一百萬次的貓》、《團圓》和《三隻小豬的真實故事》。這些書都是著名作者及畫家的作品，我們在此作出特別介紹。

《活了一百萬次的貓》由一位日本作家寫作，在日本被讚譽為「被大人和孩子愛戴、超越了世代的圖畫書」。作品中的貓活了一百萬次，同樣死了一百萬次，每次屬於不同的主人，然而貓對每一次生死都沒有太大的感覺。直到有一天，牠終於變成了一隻只屬於自己的貓，並有了愛與被愛的體

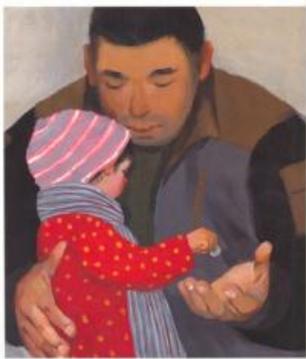


有一回，猫是马戏团魔术师的猫。
猫讨厌什么马戏团。
魔术师每天把猫装到一个箱子里，用锯子锯成两半儿，接着再把完好无损的猫从箱子里取出来，换来一片拍手声。
有一天，魔术师失手了，真的把猫锯成了两半儿。
魔术师两手拎着两半儿的猫，大声地哭起来。
这次，谁也没有拍手。
魔术师把猫埋到了马戏场的后面。

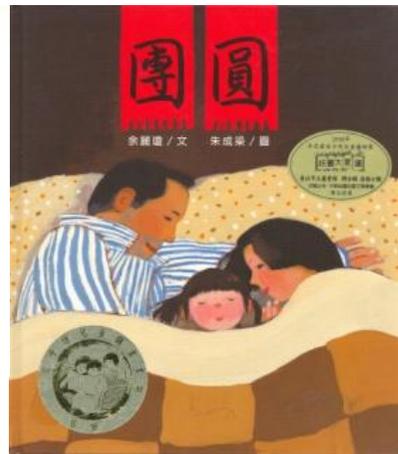


驗。這部作品頁與頁之間文法大致相同，所以這本書十分適合用作教學。我們跟學生一起閱讀時，會要求學生先利用圖片猜一

下貓的主人是誰，然後再教導詞句。很多學生都能夠講出書的寓意，有學生更說出貓的感受及作者的背後理念。我們還要求學生試用自己的想像力寫作，例如我們會要求學生把自己當作一種動物，然後作自我介紹，用 20-100 字作出說明（字數因學生程度作出調整）。我們亦可以請學生幻想貓的其他可能的主人及死亡過程，再利用書中的文法寫出句子，並以圖畫代表其中意思。

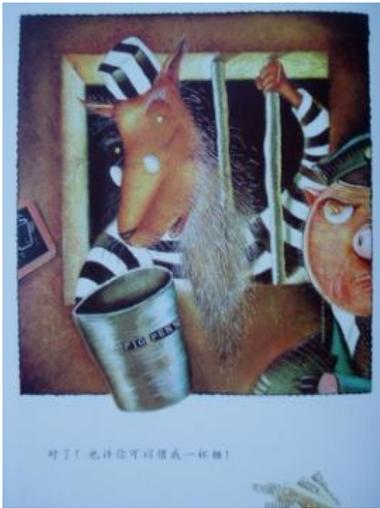


爸爸把(我)抱(在)怀里(我)哭(的)眼睛(睁)得(大)大的(我)哭(的)声音(多)大的(我)说：「这(个)新年(年)，下(次)回(家)，我(们)再(也)不(能)在(这)裏(睡)觉(了)！」
爸爸(说)：「别(哭)，为(了)我(们)的(家)，你(要)在(这)裏(睡)觉(了)……」

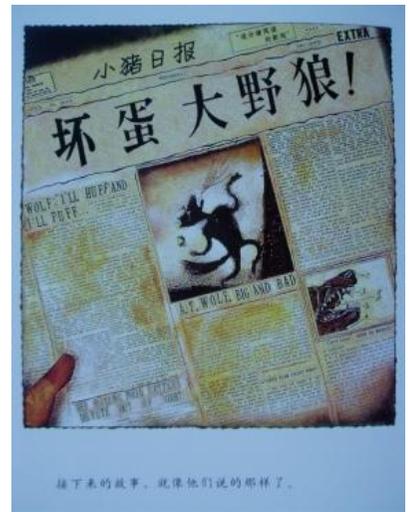


「團圓」是一本文化濃豔的作品，作者是一位中國人，故事講述一個小女孩和她父親在中國新年節日中的日子。她的父親只有在新年才會回家一次，而這對她多麼重要。當看這本書時，很多非華語學生都會覺得很感動，更有學生會有親身感受，因為小女孩的背景和他們很相似。學生更會提及他們自己的新年文化，再和中國文化作出對比。這本圖畫書是一本十分成功的作品。

「三隻小豬的真實故事」是由美國的作家寫的。故事是以人人皆知的三隻小豬作藍本，再以滑稽風格顛倒原本的故事，以狼的觀點講述經過，顯示原來一般人相信的故事版本其實源自偏見，並非事情的真相。非華語學生們對這本書



有深刻的印象，因為它的故事有趣，並且十分有意思。學生由此書學到事情要從多方面了解，不能只看表面。故事甚至勾起有些學生的不愉快經歷。這書的題材更深受男孩子的歡迎。



(二) 2009年9月開始，我們分別在兩所學校的課堂上實行了圖畫書閱讀及創作試驗計劃。

瑪利曼中學

- 九月的時候和老師商談，然後到學校提供協助。
- 08-10-2009，第一次到校和學生見面，為學生介紹圖畫書，並開始閱讀。
- 09-10-2009，給學生更多的圖畫書閱讀，然後介紹創作。
- 13-10-2009，學生們提交第一稿，導師作出修訂建議。
- 22-10-2009，教學生利用畫畫的材料提交第二稿。
- 11-11-2009，學生提交完成的作品。
- 26-11-2009，學生們做好自己的作品，並作介紹。
- 01-12-2009，導師進一步給與學生更多意見和回饋。

地利亞修女紀念學校(百老匯)

- 21-10-2009，和老師商談，然後交由老師負責圖畫書閱讀及創作教學。
- 18-11-2009，收取學生提交的第一稿。
- 25-11-2009，和學生見面，跟他們介紹圖畫藝術。
- 09-12-2009，學生提交完成的作品。

(三) 在2009年12月12日，我們於香港大學舉辦了第一次的圖畫書創作及閱讀試驗計劃——嘉許典禮，邀請了所有參與學生，老師參加，給予學生們參與獎狀，鼓勵他們繼續努力。

(四) 在 2010 年 4 月，我們開始了第二期圖畫書計劃，我們分別在八間中學邀請了二十八位少數族裔學生為我們進行圖畫書閱讀及創作。為推動種族融和，我們更邀請了就讀香港大學教育學士課程同學參與是次計劃，包括語文教育和通識教育專業的同學，由大學生帶領少數族裔學生完成作品，輔助他們語文上的需要。香港大學同學們自己也獲益良多，對少數族裔學生有了更深入的了解，更和他們成為朋友。

(五) 在 2011 年 1 月 29 日，「少數族裔學生學習中文的成效——學生繪本創作展覽」在香港大學許愛周科學館地下作展覽區舉行，共展出了二十本學生作品，由二十八位少數族裔學生創作。該批學生有巴基斯坦裔的、尼泊爾裔的、菲律賓裔的和印度裔的。書中的插畫由少數族裔學生自己創作，配以淺白的中文敘述，刻畫著與學生個人及其家庭有關的感人故事。部分故事書的創作題材更以超現實的手法，透過動物、植物及其他物件的角度來抒發情懷。少數族裔學生獨特的經歷和文化背景，為簡單的故事增添無限的趣味，啟發人心。書中圖文精心編排，帶領讀者投入作者的感受、引發了很多想像的空間。

當日出席人數約一百一十人，特別邀請了香港大學教育學院副院長莫雅慈博士為特別嘉賓，也邀請了有關學校校長和老師出席，除勉勵學生外，亦有助增強學生的自信。少數族裔學生作者都各自在自己的作品前，努力地用中文作介紹，加插一些笑話，逗得觀眾哈哈大笑。可見大眾對他們的作品有所認同，給了他們鼓勵和支持，讓他們加強中文學習的動力。

(六) 現時，我們已把作品轉錄成書和電子檔案供大家閱讀，希望更多人了解香港少數族裔學生的生活、文化、思想和創作，促進香港種族融和，提高少數族裔學生學習的成效。